

日本語文字の読み書きをめぐる一考察

渡 辺 洋 一*

An investigation of the specialty of Japanese characters, in recognition, reading, and writing

Yoichi WATANABE

Abstract

Three experiments to investigate some specialties of Japanese characters were performed. In the first experiment, a functional attribute of discriminating confoundable Kanji characters was studied. The length of a component line of the characters which was the functional attribute of recognition was consistent with that of writing these characters naturally. In the second experiment, the times required to read aloud hiragana (syllabic sign) and Kanji (ideographic sign) characters which represent the same phrase in speech were measured. Reaction time to read hiragana characters was longer than Kanji. In the third experiment, the times required to write some Kanji characters were measured. The time to write a Kanji character corresponded with the complexity of it, but the time before writing the character did not correspond with its complexity. These experimental results suggest that (1) the functional attribute to read Kanji characters corresponds closely to the criterion of writing. (2) Kanji characters are advantageous to form phrases in reading. (3) The unit of writing Kanji is not a stroke of character but a whole.

1. はじめに

日本語の表記の特徴は、漢字とひらがな・カタカナさらに英数字・記号などを混在させていることにある。これらの構成要素は、例えばアルファベットや中国語と比べると明かなように、視覚的特徴ばかりでなく、表記と音や意味との対応においても、異なる特徴をもつ。

アルファベットは表音文字あるいは音標文字 (phonetic symbole) といわれ、一般に文字自体に意味との関係はなく、個々の文字は単に音韻の符号として用いられる。中国語の漢字は表意文字 (ideograph) あるいは語標文字 (logographic symbole) といわれ、音韻との関係はほぼ固定し、一文字で意味を代表する。一方、日本語文字は音節文字 (syllabic symbole) であり、

音節単位で文字と音韻が対応する。漢字は、中国語と同じく意味を代表するが、音との対応に音読みと訓読みの二通りがある。また、仮名は表記に二通りある。

視覚刺激としては、漢字は一般に画数が多く、構成成分は直線的である。仮名は、どちらも画数はきわめて少なく、ひらがなが曲線的なのに対し、カタカナはむしろ直線的である。

日本語の表記において正書法 (orthography) が言及されることは少ないが、一般に、漢字は意味内容をもつ実字・実辞 (full word または content word) にあてられ、ひらがなは代名詞・前置詞・接続詞・関係詞・助動詞などの機能語 (function word) に、カタカナは借用語・外国人名に用いられる¹⁾。

日本語におけるこのような表記の多様性の影響のひとつに筆記の習熟の難しさがあげられよう。特に漢字は、3000 以上という数の多さに加

昭和 62 年 10 月 31 日受理

* 八戸工業大学一般教育部助教授